stryker®

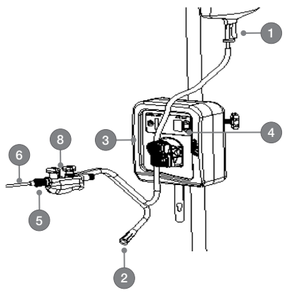
AHTO Tube Set

User Insert

1000400718G
2016/02

REF
CATALOG NUMBER

250-070-601
250-070-600
250-070-620
250-070-640
250-070-602



Manufactured by:
Stryker Endoscopy
5900 Optical Court
San Jose, CA 95138 USA
1-800-624-4422

U.S. Patents: www.stryker.com/patents

Symbols and Definitions · Symboles et définitions · Symbole und Definitionen · Simboli e definizioni · Símbolos e definições · Símbolos y definiciones · Symbolen en definities · Symboler og definitioner · Symbolit ja määritelmät · Symboler og definisjoner · Symboler och definitioner · Symbole i definicje · Σύμβολα και επεξηγήσεις · Semboller ve Açıklamalar · 符号和定义 · 記号と定義 · 기호 및 정의 (Symbols and Definitions)

Consult instructions for use • Consulter le mode d'emploi • Gebrauchsanweisung beachten • Consultare le istruzioni per l'uso • Consultar as instruções de utilização • Consulte las instrucciones de uso • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing • Se brugsanvisningen • Katso käyttöohjeet • Les bruksanvisningen • Läs bruksanvisning • Sprawdzić w instrukcji stosowania • Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης • Kullanım talimatlarına başvurun • 请查阅《使用说明》 • 使用説明書を参照してください • 사용 지침 참조

Caution, see instructions for use • Mise en garde, consulter le mode d'emploi • Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten • Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso • Atenção, consultar as instruções de utilização • Atención, ver Instrucciones de uso • Let op: zie gebruiksaanwijzing • Forsigtig: Se brugsanvisningen • Muistutus, katso käyttöohjeet • Forsiktig, les bruksanvisningen • Försiktighet, se bruksanvisning • Przestroga, zapoznać się z instrukcją stosowania • Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης • Dikkat, kullanım talimatlarına bakın • 注意，见使用说明 • 注意、使用方法を参照してください • 주의, 사용 지침 참조

Use by date • À utiliser avant fin • Verfallsdatum • Data di scadenza • Data de validade • Utilizar antes de la fecha • Uiterste gebruiksdatum • Anvendes inden • Viimeinen käyttöpäivä • Siste forbruksdag • Utgångsdatum • Termin ważności • Ημερομηνία λήξης • Son kullanma tarihi • 有效期 • 使用期限 • 유효기한

STERILE R

Sterilized using irradiation. • Stérilisé par irradiation. • Sterilisiert durch Bestrahlung. • Sterilizzato tramite irradiazione. • Esterilizado por irradiação. • Esterilizado mediante radiación. • Gesteriliseerd met behulp van straling. • Steriliseret ved brug af stråling. • Steriloitu säteilyttämällä. • Sterilisert ved hjelp av stråling. • Sterilisering med strålning. • Wysterylizowano przez napromienianie. • Αποστειρώθηκε με χρήση ακτινοβολίας. • Irradyasyonla sterilize edilmiştir. • 辐射灭菌。 • 放射線滅菌。 • 방사선을 사용하여 멸균됨.

LATEX FREE

Latex free • Sans latex • Latexfrei • Privo di lattice • Não contém látex • No contiene látex • Latexvrij • Latexfri • Lateksiton • Lateksfri • Latexfri • Nie zawiera lateksu • Χωρίς περιέχει λατέξ • Lateks içermez • 不含胶乳 • ラテックスフリー • 라텍스 성분 불포함

CE 0197

Complies with the requirements of directive 93/42/EEC. • Le produit décrit ci-dessus est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE. • Entspricht den Anforderungen der EU-Richtlinie 93/42/EWG. • Conforme a quanto stabilito dalla direttiva 93/42/CEE. • Em conformidade com os requisitos da directiva 93/42/CEE. • Cumple con los requerimientos de la Directiva 93/42/CEE. • Voldoet aan de vereisten van Richtlijn 93/42/EEG. • Overholder kravene i direktiv 93/42/EØF. • Täyttää direktiivin 93/42/ETY vaatimukset. • Oppfyller kravene i direktiv 93/42/EØF. • Uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG. • Zgodność z wymogami dyrektywy 93/42/EWG. • Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας 93/42/ΕΟΚ. • Direktif 93/42/EEC gerekliliklerl ile uyumludur. • 符合指令 93/42/EEC 的相应要求。 • 指令93/42/EECの要求事項に適合しています。 • 지침 93/42/EEC의 요구사항을 준수합니다.

REF

Catalog number • Référence catalogue • Artikelnummer • Numero di catalogo • Número de catálogo • Número de referencia • Katalogusnummer • Katalognummer • Luettelonumero • Katalognummer • Katalognummer • Numer katalogowy • Αριθμός καταλόγου • Katalog numarası • 产品目录编号 • カタログ番号 • 카탈로그 번호

LOT

Lot number • Numéro de lot • Chargennummer • Numero di lotto • Número de lote • Número de lote • Partijnummer • Lotnummer • Eränumero • Partinummer • Satsnummer • Numer partii • Αριθμός παρτίδας • Lot numarası • 批号 • ロット番号 • 번호

QTY

Quantity • Quantité • Menge • Quantità • Quantidade • Cantidad • Hoeveelheid • Antal • Määrä • Mengde • Antal • Ilość • Ποσότητα • Adet • 数量 • 数量 • 수량

• Date of manufacture • Date de fabrication • Herstellungsdatum • Data di produzione • Data de fabrico • Fecha de fabricación • Fabricagedatum • Fremstillingsdato • Valmistuspäivämäärä • Produksjonsdato • Tillverkningsdatum • Data produkcji • Ημερομηνία κατασκευής • Üretim tarihi • 制造日期 • 製造年月日 • 제조일

Legal manufacturer • Fabricant légal • Rechtmäßiger Hersteller • Produttore legale • Fabricante legal • Fabricante legal • Wettelijke fabrikant • Ansvarlig producent • Laillinen valmistaja • Registrert produsent • Laglig tillverkare • Prawny producent • Νόμιμος κατασκευαστής • Yasal üretici • 合法制造商 • 製造元 • 법적 제조업체

Do not use if package is damaged or open. Doing so can lead to patient/operator injury. • Ne pas l'utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé, sous peine de blesser l'opérateur ou le patient. • Bei beschädigter oder geöffneter Verpackung nicht verwenden. Andernfalls können Verletzungen des Patienten/Bedieners die Folge sein. • Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni al paziente/all'operatore. • Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou aberta. Tal acção poderá causar lesões no paciente/operador. • No utilice el producto si el envase está dañado o abierto. Hacerlo puede provocar lesiones al paciente o al operador. • Gebruik het hulpmiddel niet indien de verpakking beschadigd of geopend is. Dit kan leiden tot letsel bij de patiënt/gebruiker. • Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget eller åben. Det kan forårsage skader på patienten/brugeren. • Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu. Tämä voi aiheuttaa vammoja potilaalle tai käyttäjälle. • Ikke bruk utstyret hvis pakningen er skadet eller åpen. Dette kan medføre skade på pasient/operatør. • Använd ej om förpackningen är skadad eller öppnad. Detta kan leda till att patient eller operatör skadas. • Nie wolno używać produktu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte. Może to spowodować obrażenia ciała pacjenta lub użytkownika. • Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί. Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενή/χειριστή. • Ambalaj hasarlı veya açılmış ise kullanmayın. Bu koşullarda kullanımı hastanın/operatörün yaralanmasına neden olabilir. • 如果包装受损或者被打开，请勿使用。否则可能导致患者/操作者受伤。• 包装が損傷または開封されている場合は使用しないでください。患者や術者が負傷するおそれがあります。• 포장이 파손되거나 개봉된 제품은 사용하지 마십시오. 사용할 경우 환자/사용자 부상을 야기할 수 있습니다.

EC REP

Authorized representative in Europe • Représentant agréé en Europe • Bevollmächtigte Vertretung in Europa • Rappresentante autorizzato in Europa • Representante autorizado na Europa • Representante autorizado en Europa • Gemachtigde vertegenwoordiger in Europa • Autoriseret repræsentant i Europa • Valtuutettu edustaja Euroopassa • Autorisert representant i Europa • Auktoriserad representant i Europa • Autoryzowany przedstawiciel w Europie • Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη • Avrupa'daki yetkili temsilci • 欧洲授权代表 • ヨーロッパ認定代理店 • 유럽 공인 대리점

ENGLISH

Intended Use
The AHTO tube set is designed to be used with the AHTO Irrigation Pump (REF 250-070-601) and a laparoscopic probe or tip to allow for controlled irrigation and suction during laparoscopic surgical procedures. It is a sterile, single-use, and disposable unit that is easy to set up and use. Some AHTO tube sets are supplied with a disposable suction/irrigation tip (REF 250-070-620). Please refer to AHTO Irrigation Pump Operations and Maintenance Manual for additional information.
Sterility guaranteed unless package has been damaged or seal is broken.

Contraindication
Do not use for distension of the uterus, as it may cause an embolism.

Warnings
- Federal Law (USA) restricts the sale, distribution, or use of this device to, by, or on the lawful order of a health care professional
- The material used for the manufacture of this device contains one or more of the listed phthalates: BBP = benzyl butyl phthalate DBP = dibutyl phthalate DEHP = di (2-ethylhexyl) phthalate DMEP = bis (2-methoxyethyl) phthalate DnPP = di-n-pentyl phthalate
- This device is intended for single use only. Re-use of this device may create a serious risk of contamination, injury, or instrument malfunction, including:
  - Construction – Device materials may not withstand chemical or high temperature re-sterilization.
  - Durability – Device performance may seriously degrade after one use.
  - Geometry – Device geometry may render this device uncleanable.
- Do not use the disposable suction/irrigation tip as a laser backstop.
- Do not use the disposable suction/irrigation tip with electrosurgical instruments.
- Do not resterilize. Resterilization of this single use device may damage it and create a risk of contamination.

For more information, please contact Stryker Endoscopy.

Instructions for Use
1. Spike bag with inlet tube spike.
2. Connect suction hose to wall suction.
3. Insert AHTO tube set cassette into AHTO Irrigation Pump. Ensure cassette tabs are properly latched into AHTO Irrigation Pump.
4. Select desired flow rate on AHTO Irrigation Pump using up/down arrows.
5. Connect StrykeFlow tip to handpiece.
6. Read and understand all instructions, notes, warnings, and cautions when using electrosurgical probes. Follow proper hospital protocols for use of electrosurgical equipment and probes.
7. To prime the system, ensure that handpiece is at least 18" below saline bag.
8. Press forward button to irrigate. Press rear button to aspirate.
9. When re-spiking a bag, perform the following steps:
   a. Remove AHTO tube set cassette from AHTO Irrigation Pump.
   b. Re-spike bag.
   c. Insert AHTO tube set cassette into AHTO Irrigation Pump.

Sterilization
The AHTO Tube Set is provided sterile (gamma radiation).

Storage and Handling
- Store at room temperature.
- Avoid exposure to elevated temperatures.

FRANÇAIS

Utilisation prévue
Le jeu de tubes AHTO est conçu pour être utilisé avec la pompe d'irrigation AHTO (REF. 250-070-601) et une sonde ou un embout laparoscopique afin de permettre le contrôle de l'irrigation et l'aspiration pendant les interventions chirurgicales laparoscopiques. Il s'agit d'une unité stérile, à usage unique et jetable qui est facile à installer et à utiliser. Certains jeux de tubes AHTO sont fournis avec un embout d'aspiration/irrigation à usage unique (RÉF. 250-070-620). Se reporter au manuel d'utilisation et de maintenance de la pompe d'irrigation AHTO pour de plus amples informations.
La stérilité est garantie, sauf si l'emballage a été endommagé ou n'est plus étanche.

Contre-indication
Ne pas utiliser pour distendre l'utérus car cela pourrait provoquer une embolie.

Avertissements
- La loi fédérale américaine restreint la vente, la distribution ou l'utilisation de ce dispositif pour, par ou sur l'ordre légal d'un professionnel de la santé.
- Le matériau utilisé pour la fabrication de cet appareil contient un ou plusieurs des phtalates répertoriés : BBP = phtalate de benzyle et de butyle DBP = phtalate de dibutyle DEHP = phtalate de di (2-éthylhexyle) DMEP = phtalate de bis (2-méthoxyéthyle) DnPP = phtalate de di-n-pentyle
- Ce dispositif est destiné exclusivement à un usage unique. La réutilisation de ce dispositif peut provoquer un risque grave de contamination, de blessure ou de dysfonctionnement de l'instrument, y compris :
  - Construction - Les matériaux de l'appareil peuvent ne pas supporter une restérilisation chimique ou à haute température.
  - Durabilité - Les performances de l'appareil peuvent se détériorer considérablement après une utilisation.
  - Géométrie - La géométrie de l'appareil peut empêcher le nettoyage de celui-ci.
- Ne pas utiliser l'embout d'aspiration/irrigation à usage unique comme une protection contre le laser.
- Ne pas utiliser l'embout d'aspiration/irrigation à usage unique avec des instruments électrochirurgicaux.
- Ne pas restériliser. La restérilisation de ce dispositif à usage unique peut l'endommager et provoquer un risque de contamination.

Pour plus d'informations, contacter Stryker Endoscopy.

Mode d'emploi
1. Insérer le perforateur du tube d'admission dans la poche.
2. Relier le tube d'aspiration à la prise murale de vide.
3. Insérer la cassette du jeu de tubes AHTO dans la pompe d'irrigation AHTO. S'assurer que les languettes de la cassette sont correctement insérées dans la pompe d'irrigation AHTO.
4. Sélectionner le débit de la pompe d'irrigation AHTO en utilisant les touches fléchées vers le haut/bas.
5. Relier l'embout StrykeFlow à la pièce à main.
6. Lire et comprendre toutes les instructions, remarques, avertissements et précautions d'emploi lors de l'utilisation de sondes électrochirurgicales. Respecter les protocoles hospitaliers pour l'utilisation des sondes et du matériel électrochirurgicaux.
7. Pour amorcer le système, s'assurer que la pièce à main se trouve à au moins 46 cm sous la poche de solution saline.
8. Appuyer sur le bouton avant pour irriguer. Appuyer sur le bouton arrière pour aspirer.
9. Lors de la re-perforation d'une poche, procéder comme suit :
   a. Enlever la cassette du jeu de tubes AHTO de la pompe d'irrigation AHTO.
   b. Re-perforer la poche.
   c. Insérer la cassette du jeu de tubes AHTO dans la pompe d'irrigation AHTO.

Stérilisation
Le jeu de tubes AHTO est fourni stérile (traitement par rayonnement gamma).

Stockage et manipulation
- Stocker à température ambiante.
- Éviter toute exposition à des températures élevées.

DEUTSCH

Vorgesehene Verwendung
Das AHTO-Schlauchset dient in Verbindung mit der AHTO-Spülpumpe (REF 250-070-601) und einer laparoskopischen Sonde oder Spitze zum kontrollierten Spülen und Absaugen während einer laparoskopischen Operation. Die sterile und für den einmaligen Gebrauch vorgesehene Einheit lässt sich mühelos einrichten und einsetzen. Einige AHTO-Schlauchsets werden mit einer Einweg-Saug-/Spülspitze (REF 250-070-620) geliefert. Weitere Informationen finden Sie im Bedienungs- und Wartungshandbuch der AHTO-Spülpumpe.
Sterilität bei unbeschädigter Verpackung und intaktem Siegel garantiert.

Kontraindikationen
Nicht zur Dehnung des Uterus verwenden. Es besteht die Gefahr einer Embolie.

Warnhinweise
- Die Gesetzgebung der USA schreibt vor, dass dieses Gerät nur an einen Arzt verkauft und von einem Arzt bzw. im Auftrag eines Arztes verwendet werden darf.
- Das für die Herstellung dieses Geräts verwendete Material enthält einen oder mehrere der unten aufgeführten Phthalate: BBP = Benzylbutylphthalat DBP = Dibutylphthalat DEHP = Di(2-ethylhexyl)phthalat DMEP = Bis(2-methoxyethyl)phthalat DnPP = Di-n-Pentylphthalat
- Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch vorgesehen. Eine Wiederverwendung dieses Produkts kann ein hohes Risiko von Kontamination, Verletzungen oder Fehlfunktionen des Geräts bergen, darunter:
  - Bauweise – Die Produktmaterialien sind möglicherweise nicht für die chemische Resterilisation oder die Resterilisation bei hohen Temperaturen geeignet.
  - Haltbarkeit – Nach der ersten Benutzung kann die Leistung des Geräts erheblich beeinträchtigt sein.
  - Form – Die Form des Produkts kann sich verändern, wodurch das Produkt nicht mehr zu reinigen ist.
- Die Einweg-Saug-/Spülspitze nicht als Laserschild verwenden.
- Die Einweg-Saug-/Spülspitze nicht in Verbindung mit elektrochirurgischen Instrumenten verwenden.
- Nicht erneut sterilisieren. Durch die erneute Sterilisierung dieses Einwegprodukts besteht die Gefahr von Beschädigungen und einer Kontamination.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Stryker Endoscopy.

Gebrauchsanweisung
1. Beutel mit der Spitze des Einlassschlauchs anstechen.
2. Den Saugschlauch mit dem Saugleitungsanschluss verbinden.
3. AHTO-Schlauchsetkassette in die AHTO-Spülpumpe einlegen. Sicherstellen, dass die Kassette ordnungsgemäß in der AHTO-Spülpumpe einrastet.
4. Mit den Pfeiltasten (Auf/Ab) an der AHTO-Spülpumpe die gewünschte Durchflussrate einstellen.
5. StrykeFlow-Spitze an den Handgriff anschließen.
6. Alle Anleitungen, Hinweise und Warnungen für die Benutzung elektrochirurgischer Sonden aufmerksam lesen und beachten. Beim Arbeiten mit elektrochirurgischen Instrumenten und Sonden sind die klinikeigenen Vorschriften zu beachten.
7. Zum Vorspülen des Systems muss sich der Handgriff mindestens 46 cm unterhalb des Infusionsbeutels befinden.
8. Zum Spülen vordere Taste drücken. Zum Absaugen hintere Taste drücken.
9. Bei einem erneuten Anstechen eines Beutels folgendermaßen vorgehen:
   a. AHTO-Schlauchsetkassette aus der AHTO-Spülpumpe entnehmen.
   b. Beutel neu anstechen.
   c. AHTO-Schlauchsetkassette in die AHTO-Spülpumpe einlegen.

Sterilisation
Das AHTO-Schlauchset wird steril (Gammastrahlung) geliefert.

Lagerung und Umgang
- Bei Zimmertemperatur aufbewahren.
- Das Produkt nicht erhöhten Temperaturen aussetzen.

ITALIANO

Uso previsto
Il set di tubi AHTO è progettato per essere utilizzato con la pompa di irrigazione AHTO (RIF. 250-070-601) e una sonda laparoscopica o puntale per consentire l'irrigazione e l'aspirazione controllate durante interventi chirurgici praticati in laparoscopia. Si tratta di un'unità sterile, monouso, semplice da installare e utilizzare. Alcuni set di tubi AHTO vengono forniti con un puntale di aspirazione/irrigazione monouso (RIF. 250-070-620). Per ulteriori informazioni consultare il manuale di funzionamento e di manutenzione della pompa di irrigazione AHTO.
Sterilità garantita se confezione e sigillo sono intatti.

Controindicazioni
Non utilizzare per la distensione dell'utero in quanto può causare embolia.

Avvertenze
- Le leggi federali statunitensi limitano la vendita, la distribuzione e l'uso di questo dispositivo solo dietro prescrizione medica.
- Il materiale utilizzato per la realizzazione di questo dispositivo contiene uno o più ftalati indicati: BBP = benzil butil ftalato DBP = dibutil ftalato DEHP = di (2-etilexil) ftalato DMEP = bis (2-metoxietil) ftalato DnPP = di-n-pentil ftalato
- Questo prodotto deve essere utilizzato una sola volta. Il riutilizzo di questo dispositivo potrebbe creare un serio rischio di contaminazione, lesione o cattivo funzionamento dello strumento, incluso:
  - Costruzione - I materiali del dispositivo potrebbero non sopportare la risterilizzazione con sostanze chimiche o a temperature elevate.
  - Durata – Le prestazioni del dispositivo potrebbero degradare gravemente dopo un utilizzo.
  - Geometria – La geometria del dispositivo potrebbe renderne impossibile la pulizia.
- Non utilizzare il puntale di aspirazione/irrigazione monouso come arresto per il laser.
- Non utilizzare il puntale di aspirazione/irrigazione monouso con strumenti elettrochirurgici.
- Non risterilizzare. La risterilizzazione di questo dispositivo monouso può danneggiarlo e creare un rischio di contaminazione.

Per maggiori informazioni, contattare Stryker Endoscopy.

Istruzioni per l'uso
1. Riempire la sacca dal tubo di ingresso.
2. Collegare il manicotto di aspirazione alla presa di aspirazione a muro.
3. Inserire la cassetta del set di tubi AHTO nella pompa di irrigazione AHTO. Verificare che le linguette della cassetta siano saldamente bloccate sulla pompa di irrigazione AHTO.
4. Selezionare il flusso desiderato sulla pompa di irrigazione AHTO servendosi delle frecce in su/giù.
5. Collegare il puntale StrykeFlow al manipolo.
6. Quando si utilizzano sonde elettrochirurgiche, leggere integralmente e con attenzione le istruzioni, note, avvertenze e precauzioni. Seguire protocolli ospedalieri adeguati per l'uso di apparecchiature e sonde elettrochirurgiche.
7. Per adescare il sistema, verificare che il manipolo si trovi almeno 45 cm al di sotto della sacca di soluzione salina.
8. Premere il pulsante avanti per l'irrigazione. Premere il pulsante indietro per l'aspirazione.
9. Quando si deve riempire nuovamente la sacca, procedere come descritto di seguito:
   a. Estrarre la cassetta del set di tubi AHTO dalla pompa di irrigazione AHTO.
   b. Riempire la sacca.
   c. Inserire la cassetta del set di tubi AHTO nella pompa di irrigazione AHTO.

Sterilizzazione
Il Set di tubi AHTO è fornito sterile (raggi gamma).

Stoccaggio e manipolazione
- Conservare a temperatura ambiente.
- Evitare l'esposizione a temperature elevate.

PORTUGUÊS

Finalidade de utilização
O conjunto de tubos AHTO destina-se a ser utilizado com a Bomba de Irrigação AHTO (REF 250-070-601) e uma ponta ou sonda laparoscópica para permitir a irrigação e aspiração controladas durante os procedimentos de cirurgia laparoscópica. Este dispositivo consiste numa unidade esterilizada, de utilização única e descartável que é fácil de instalar e utilizar. Alguns conjuntos de tubos AHTO são fornecidos com uma ponta de aspiração/irrigação (REF 250-070-620) descartável. Consultar o Manual de Funcionamento e Manutenção da Bomba de Irrigação AHTO para obter mais informações.
Esterilidade garantida excepto se a embalagem ou selagem estiverem danificadas.

Contra-indicações
Não utilizar para a distensão do útero, uma vez que pode provocar uma embolia.

Advertências
- A lei federal dos EUA limita a venda, distribuição ou utilização deste dispositivo a, ou mediante indicação válida de, um profissional de cuidados de saúde.
- O material utilizado no fabrico deste dispositivo contém um ou mais dos ftalatos enumerados: BBP = ftalato de benzilo butilo DBP = ftalato de dibutilo DEHP = ftalato de di (2-etilhexilo) DMEP = ftalato de bis (2-metoxietilo) DnPP = ftalato de di-n-pentilo
- Este dispositivo destina-se apenas a uma única utilização. A reutilização deste dispositivo pode criar um risco grave de contaminação, lesão ou avaria do instrumento, nomeadamente em termos de:
  - Construção – Os materiais do dispositivo podem não suportar a re-esterilização química ou a temperaturas elevadas.
  - Durabilidade – O desempenho do dispositivo pode degradar-se consideravelmente após uma utilização.
  - Geometria – O dispositivo pode não ser passível de limpeza devido à sua geometria.
- Não utilizar a ponta de aspiração/irrigação descartável como um batente laser.
- Não utilizar a ponta de aspiração/irrigação descartável com instrumentos electrocirúrgicos.
- Não re-esterilizar. A re-esterilização deste dispositivo de utilização única pode danificá-lo e criar um risco de contaminação.

Para mais informações, contactar a Stryker Endoscopy.

Instruções de utilização
1. Perfurar o saco com o espigão do tubo de entrada.
2. Ligar o tubo de aspiração ao dispositivo de aspiração da parede.
3. Introduzir a cassete do conjunto de tubos AHTO na Bomba de Irrigação AHTO. Certificar-se de que as patilhas da cassete estão devidamente encaixadas na Bomba de Irrigação AHTO.
4. Seleccionar a velocidade de fluxo pretendida na Bomba de Irrigação AHTO utilizando as setas para cima/para baixo.
5. Ligar a ponta StrykeFlow à peça de mão.
6. Ler atentamente todas as instruções, notas, advertências e precauções aquando da utilização de sondas electrocirúrgicas. Seguir os protocolos hospitalares adequados relativamente à utilização de sondas e equipamento de electrocirurgia.
7. Para preparar o sistema, certificar-se de que a peça de mão está localizada, no mínimo, 46 cm abaixo do saco de solução salina.
8. Premir o botão frontal para proceder à irrigação. Premir o botão posterior para proceder à aspiração.
9. Quando se pretender voltar a perfurar um saco, devem seguir-se os passos abaixo:
   a. Retirar a cassete do conjunto de tubos AHTO da Bomba de Irrigação AHTO.
   b. Reperfurar o saco.
   c. Introduzir a cassete do conjunto de tubos AHTO na Bomba de Irrigação AHTO.

Esterilização
O Conjunto de Tubos AHTO é fornecido esterilizado (radiação gama).

Armazenamento e manuseamento
- Armazenar à temperatura ambiente.
- Evitar a exposição a temperaturas elevadas.

ESPAÑOL

Uso indicado
El conjunto de tubos AHTO está destinado a ser empleado junto con la bomba de irrigación AHTO (n.º de ref. 250-070-601) y una sonda o punta laparoscópica, para efectuar la irrigación y aspiración durante laparoscopias. Se trata de una unidad estéril, desechable y de un solo uso, fácil de instalar y utilizar. Algunos conjuntos de tubos AHTO se suministran con una punta desechable de aspiración-irrigación (n.º de ref. 250-070-620). Consulte el documento " Manual de mantenimiento y funcionamiento de la bomba de irrigación AHTO" para obtener información adicional.
Se garantiza la esterilidad de este dispositivo a menos que el envase esté deteriorado o el precinto esté roto.

Contraindicaciones
No utilice este dispositivo para efectuar la distensión uterina, ya que podría producir una embolia.

Advertencias
- La ley federal de EE. UU. limita la venta, distribución o uso de este dispositivo a profesionales sanitarios o por prescripción de un facultativo autorizado.
- El material utilizado para la fabricación de este dispositivo contiene uno o más de los siguientes ftalatos: BBP = ftalato de bencilo y butilo DBP = dibutilftalato DEHP = ftalato de bis (2-etilhexilo) DMEP = ftalato de bis (2-metoxietilo) DnPP = ftalato di-n-pentilo
- Este dispositivo está diseñado para un solo uso. La reutilización de este dispositivo puede provocar un grave riesgo de contaminación, lesiones o un mal funcionamiento del instrumento, incluyendo:
  - Construcción: los materiales del dispositivo pueden no resistir un proceso de reesterilización química o a altas temperaturas.
  - Durabilidad: el rendimiento del dispositivo se reduce en gran medida después de un uso.
  - Geometría: la geometría del dispositivo puede hacer que no sea apto para limpieza.
- No utilice las puntas desechables de aspiración/irrigación como tope de retención de equipos láser.
- No utilice las puntas desechables de aspiración/irrigación con instrumentos electroquirúrgicos.
- No lo vuelva a esterilizar. La reesterilización de este dispositivo de un solo uso puede dañarlo y crear un riesgo de contaminación.

Póngase en contacto con Stryker Endoscopy si desea obtener información adicional.

Instrucciones de uso
1. Perfore la bolsa con la punta del tubo de entrada.
2. Conecte la manguera de aspiración al sistema de vacío de la pared.
3. Introduzca el cartucho del conjunto de tubo AHTO en la bomba de irrigación AHTO. Cerciórese de que las pestañas del cartucho estén debidamente trabadas en la bomba de irrigación AHTO.
4. Seleccione el flujo deseado para la bomba de irrigación AHTO mediante las flechas ascendente y descendente.
5. Conecte la punta StrykeFlow a la pieza de mano.
6. Cuando se disponga a utilizar sondas para electrocirugía, lea y comprenda todas las instrucciones, notas, advertencias y precauciones respectivas. Siga los protocolos hospitalarios apropiados que rigen el uso de equipos y sondas de electrocirugía.
7. Para cebar el sistema, verifique que la pieza de mano quede como mínimo 46 cm por debajo de la bolsa de solución salina.
8. Presione el botón de delante para irrigar. Presione el botón de atrás para aspirar.
9. Cuando tenga que perforar una bolsa por segunda vez, realice los pasos siguientes:
   a. Retire el cartucho del conjunto de tubo AHTO de la bomba de irrigación AHTO.
   b. Vuelva a perforar la bolsa.
   c. Introduzca el cartucho del conjunto de tubo AHTO en la bomba de irrigación AHTO.

Esterilización
El conjunto de tubo AHTO se suministra estéril (radiación gamma).

Almacenamiento y manipulación
- Consérvese a temperatura ambiente.
- Evite su exposición a temperaturas elevadas.

NEDERLANDS

Beoogd gebruik
De AHTO-slangenset is bedoeld voor gebruik met de AHTO-irrigatiepomp (REF 250-070-601) en een laparoscopische sonde of tip waarmee irrigatie en suctie verricht kunnen worden tijdens laparoscopische ingrepen. De set is een steriele wegwerpeenheid voor eenmalig gebruik en is gemakkelijk te installeren en te gebruiken. Sommige AHTO-slangensets worden geleverd met een wegwerpbare suctie-/irrigatietip (REF 250-070-620). Raadpleeg de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de AHTO-irrigatiepomp voor aanvullende informatie.
Steriliteit wordt gegarandeerd tenzij de verpakking beschadigd is of de verzegeling verbroken is.

Contra-indicatie
Niet gebruiken voor distensie van de uterus, omdat dit tot embolie kan leiden.

Waarschuwingen
- Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten van Amerika mag dit hulpmiddel uitsluitend door of op legaal voorschrift van een zorgverlener worden gekocht, gedistribueerd of gebruikt.
- Het materiaal dat is gebruikt voor de fabricage van dit hulpmiddel bevat een of meer van de vermelde ftalaten: BBP = benzylbutylftalaat DBP = dibutylftalaat DEHP = di(2-ethylhexyl)-ftalaat DMEP = bis(2-methoxyethyl)-ftalaat DnPP = di-n-pentylftalaat
- Dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Opnieuw gebruiken van dit hulpmiddel kan een ernstig risico op besmetting, letsel of slechte werking van het instrument veroorzaken, waaronder:
  - Constructie – Materialen van het hulpmiddel zijn mogelijk niet bestand tegen opnieuw chemisch steriliseren of opnieuw steriliseren bij hoge temperatuur.
  - Duurzaamheid – De prestaties van het hulpmiddel kunnen ernstig achteruitgaan na eenmalig gebruik.
  - Vorm – Door de vorm van het hulpmiddel kan dit niet worden gereinigd.
- Gebruik de wegwerpbare suctie-/irrigatietip niet als een 'backstop' voor een laser.
- Gebruik de wegwerpbare suctie-/irrigatietip niet met elektrochirurgische instrumenten.
- Niet opnieuw steriliseren. Indien dit hulpmiddel voor eenmalig gebruik opnieuw wordt gesteriliseerd, kan dit leiden tot beschadiging van het hulpmiddel of een risico van besmetting.

Neem contact op met Stryker Endoscopy voor meer informatie.

Gebruiksaanwijzing
1. Sluit de zak aan op de aanvoerslang.
2. Sluit de suctieslang aan op de vacuümbron.
3. Plaats de AHTO-slangensetcassette in de AHTO-irrigatiepomp. Zorg ervoor dat de lipjes van de cassette in de AHTO-irrigatiepomp vergrendeld zijn.
4. Gebruik de pijlen omhoog/omlaag om de gewenste stroomsterkte op de AHTO-irrigatiepomp te selecteren.
5. Sluit de StrykeFlow-tip aan op het handstuk.
6. Neem alle aanwijzingen, opmerkingen, waarschuwingen en aanmaningen tot voorzichtigheid goed door en zorg dat u ze goed begrijpt voor u de elektrochirurgische sondes gebruikt. Volg de van toepassing zijnde ziekenhuisprotocollen op met betrekking tot het gebruik van elektrochirurgische apparatuur en -sondes.
7. Het handstuk moet zich ten minste 46 cm onder de zak met zoutoplossing bevinden om het systeem te kunnen primen.
8. Druk op de voorwaarts-knop om te irrigeren. Druk op de achterwaarts-knop om te aspireren.
9. Voer de volgende stappen uit als u de zak opnieuw wilt aansluiten:
   a. Haal de AHTO-slangensetcassette uit de AHTO-irrigatiepomp.
   b. Sluit de zak opnieuw aan.
   c. Plaats de AHTO-slangensetcassette in de AHTO-irrigatiepomp.

Sterilisatie
De AHTO-slangenset wordt steriel geleverd (gammastraling).

Opslag en hanteren
- Bewaren bij kamertemperatuur.
- Vermijd blootstelling aan hoge temperaturen.

DANSK

Tilsigtet brug
AHTO slangesættet er beregnet til brug sammen med AHTO skyllepumpe (REF 250-070-601) og en laparoskopisk sonde eller spids for at muliggøre kontrolleret skylning og sug under en laparoskopisk operation. Det er et sterilt instrument til engangsbrug, som er let at sætte op og bruge. Nogle AHTO slangesæt leveres med en engangs-suge/skyllespids (REF 250-070-620). Der henvises til bruger- og vedligeholdelsesvejledningen til AHTO skyllepumpe for yderligere oplysninger.
Der gives garanti for sterilitet, med mindre emballagen er blevet beskadiget eller forseglingen brudt.

Kontraindikation
Må ikke anvendes til distension af uterus, da dette kan forårsage emboli.

Advarsler
- I henhold til lovgivningen i USA må denne anordning kun sælges og distribueres til samt benyttes af en læge eller på dennes retmæssige anvisning
- Det materiale, der er anvendt til fremstilling af denne anordning, indeholder et eller flere af de anførte phthalater: BBP = benzylbutylphthalat DBP = dibutylphthalat DEHP = di(2-ethylhexyl)phthalat DMEP = bis(2-methoxyethyl)phthalat DnPP = di-n-pentylphthalat
- Anordningen er kun beregnet til engangsbrug. Genbrug af denne anordning kan udgøre en alvorlig risiko for kontamination, personskade eller fejlfunktion af instrumentet, herunder:
  - Materialer – Anordningens materialer kan muligvis ikke tåle kemisk resterilisering eller ved høje temperaturer.
  - Holdbarhed – Anordningens ydeevne kan blive svækket i alvorlig grad efter anvendelse én gang.
  - Opbygning – Anordningens opbygning kan gøre det umuligt at rengøre denne anordning.
- Engangssuge/skyllespidsen må ikke anvendes som støtte for en laser.
- Engangssuge/skyllespidsen må ikke anvendes sammen med elektrokirurgiske instrumenter.

- Må ikke resteriseres. Resterilisering af denne anordning til engangsbrug kan beskadige den og medføre risiko for kontamination.

Kontakt Stryker Endoscopy for at få flere oplysninger.

Brugsanvisning

1. Gennembryd poser med spidsen på indføringsslangen.
2. Slut sugeslangen til vægsuget.
3. Sæt AHTO slangesættet kassetten ind i AHTO skyllepumpen. Kontroller, at fligene på kassetten klikker korrekt på plads i AHTO skyllepumpen.
4. Vælg den ønskede flowhastighed på AHTO skyllepumpen med op/ned-pilene.
5. Forbind StrykeFlow spidsen til håndstykket.
6. Læs og forstå alle anvisninger, bemærkninger, advarsler og forsigtighedsregler ved brug af elektrokirurgiske sonder. Følg hospitalets protokoller for anvendelse af elektrokirurgisk udstyr og sonder.
7. Kontroller, at håndstykket befinder sig mindst 46 cm under saltvandsposen for at spænde systemet.
8. Tryk på den forreste knap for at skylle. Tryk på den bageste knap for at aspirere.
9. Når en pose skal gennembrydes igen, skal det ske på følgende måde:
   a. Fjern AHTO slangesætkassetten fra AHTO skyllepumpen.
   b. Gennembryd posen.
   c. Sæt AHTO slangesætkassetten ind i AHTO skyllepumpen.

Sterilisering

AHTO slangesættet leveres sterilt (gammabestråling).

Opbevaring og håndtering

- Opbevares ved stuetemperatur.
- Undgå udsættelse for høje temperaturer.

SUOMI

Käyttötarkoitus

AHTO-letkusarja on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä AHTO-huuhtelupumpun (REF 250-070-601) ja laparoskooppisen koettimen tai kärjen kanssa ohjatun huuhtelun ja imun tuottamiseen laparoskooppisissa leikkaustoimenpiteissä. Se on steriili kertakäyttöinen yksikkö, jonka asettaminen ja käyttäminen on helppoa. Jotkin AHTO-letkusarjat toimitetaan kertakäyttöisen imu-/huuhtelukärjen (REF 250-070-620) kanssa. Lisätietoja on AHTO-huuhtelupumpun käyttö- ja huolto-oppaassa. Steriilyys on taattu, jos pakkaus ei ole vaurioitunut tai tiiviste rikkoutunut.

Vasta-aihe

Ei saa käyttää kohdun laajentamiseen, sillä se voi aiheuttaa embolian.

Varoitukset

- Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ja sitä saa jaella tai käyttää ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.
- Tämän laitteen valmistuksessa käytetty materiaali sisältää yhtä tai useampaa seuraavassa luettelossa mainituista ftalaateista:
  BBP = bentsyylibutyyliftalaatti
  DBP = dibutyyliftalaatti
  DEHP = di(2-etylheksyyli)ftalaatti
  DMEP = bis(2-metoksietyyli)ftalaatti
  DnPP = di-n-pentyyliftalaatti
- Tämä tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Laitteen uudelleenkäytöstä voi aiheutua vakava kontaminaation, loukkaantumisen tai laitteen toimintahäiriön riski, kuten:
  - Rakenne – Laitteen materiaali eivät ehkä kestä kemiallista tai korkeassa lämpötilassa suoritettavaa uudelleensterilointia.
  - Kestävyys – Laitteen toimintakyky voi heiketä merkittävästi yhden käytön jälkeen.
  - Geometria – Laitetta ei ehkä voida puhdistaa sen geometrian vuoksi.
- Kertakäyttöistä imu-/huuhtelukärkeä ei saa käyttää laserin rajoittimena.
- Kertakäyttöistä imu-/huuhtelukärkeä ei saa käyttää sähkökirurgisten välineiden kanssa.
- Älä steriloi uudelleen. Tämän kertakäyttöisen laitteen uudelleensterilointi voi vaurioittaa sitä ja aiheuttaa kontaminaatiovaaran.

Lisätietoja on saatavana Stryker Endoscopylta.

Käyttöohjeet

1. Työnnä tuloletkun piikki pussiin.
2. Yhdistä imuletku seinämuun.
3. Aseta AHTO-letkusarjan kasetti AHTO-huuhtelupumppuun. Varmista, että kasetin kielekkeet kiinnittyvät kunnolla AHTO-huuhtelupumppuun.
4. Valitse haluamasi virtausnopeus AHTO-huuhtelupumpun ylös/alas-nuolipainikkeiden avulla.
5. Liitä StrykeFlow-kärki käsikappaleeseen.
6. Lue kaikki ohjeet, huomautukset ja varoitukset huolellisesti ennen sähkökirurgisten koettimien käyttöä. Noudata sähkökirurgisia laitteita ja koettimia koskevia sairaalan käytäntöjä.
7. Varmista järjestelmän alustamista varten, että käsikappale on vähintään 46 cm keittosuolaliuospussin alapuolella.
8. Huuhtele painamalla eteenpäin-painiketta. Aspiroi painamalla taaksepäin-painiketta.
9. Kun työnnät piikin uudelleen pussiin, noudata seuraavia ohjeita:
   a. Poista AHTO-letkusarjakasetti AHTO-huuhtelupumpusta.
   b. Työnnä piikki uudelleen pussiin.
   c. Aseta AHTO-letkusarjakasetti AHTO-huuhtelupumppuun.

Sterilointi

AHTO-letkusarja toimitetaan steriloituina (gammasäteilytys).

Säilytys ja käsittely

- Säilytä huoneenlämmössä.
- Vältä altistusta korkeammille lämpötiloille.

NORSK

Bruksområde

AHTO-slangesettet er beregnet til bruk sammen med AHTO-irrigasjonspumpen (REF 250-070-601) og en laparoskopisk sonde eller spiss for å kontrollere irrigasjon og sug under laparoskopiske inngrep. Det er en steril enhet til engangsbruk som er enkel å konfigurere og bruke. Noen AHTO-slangesett leveres med en suge-/irrigasjonsspiss til engangsbruk (REF 250-070-620). Se drifts- og vedlikeholdshåndboken for AHTO-irrigasjonspumpen hvis du ønsker flere opplysninger.
Garantert steril med mindre pakken er skadet eller forseglingen er brutt.

Kontraindikasjon

Skal ikke brukes til distensjon av livmoren, da det kan føre til emboli.

Advarsler

- I henhold til amerikansk lovgivning skal dette utstyret kun selges til, distribueres av eller brukes av lege eller etter lovlig fullmakt fra lege.
- Materialet som brukes til produksjonen av dette utstyret, inneholder én eller flere av de opplistede ftalatene:
  BBP = benzylbutylftalat
  DBP = dibutylftalat
  DEHP = di(2-etylheksyl)ftalat
  DMEP = bis(2-metoksyetyl)ftalat
  DnPP = di-n-pentylftalat
- Dette utstyret er kun til engangsbruk. Gjenbruk av dette utstyret kan utgjøre en alvorlig risiko for kontaminasjon, skader eller funksjonsfeil på instrumenter, inkludert:
  - Konstruksjon – Materialene utstyret er laget av, tåler kanskje ikke resterilisering med kjemikalier eller høy temperatur.
  - Holdbarhet – Utstyret kan fungere mye dårligere etter én gangs bruk.
  - Geometri – Utstyrets geometri kan gjøre det umulig å rengjøre.
- Ikke bruk suge-/irrigasjonsspissen til engangsbruk som en bakskjerm for laserstråle.
- Ikke bruk suge-/irrigasjonsspissen til engangsbruk sammen med elektrokirurgiske instrumenter.
- Skal ikke resteriliseres. Resterilisering av dette utstyret til engangsbruk kan skade det og medføre fare for kontaminering.

Ta kontakt med Stryker Endoscopy for ytterligere informasjon.

Bruksanvisning

1. Spike posen med spissen på innløpsslangen.
2. Koble sugeslangen til vegguget.
3. Sett AHTO-slangesettets kassett inn i AHTO-irrigasjonspumpen. Påse at tappene på kassetten festes riktig til AHTO-irrigasjonspumpen.
4. Velg ønsket strømningshastighet på AHTO-irrigasjonspumpen med opp/ned-pilene.
5. Koble StrykeFlow-spissen til håndstykket.
6. Les og forstå alle instruksjonene, merknadene, advarslene og forholdsregelene ved bruk av elektrokirurgiske sonder. Følg sykehuset godkjente protokoller for bruk av elektrokirurgisk utstyr og sonder.
7. Pass på at håndstykket er minst 46 cm lavere enn posen med saltløsning for systemet fylles.
8. Trykk på den fremre knappen for å irrigere. Trykk på den bakre knappen for å aspirere.
9. Når en ny pose skal spikes, skal følgende trinn utføres:
   a. Fjern AHTO-slangesettets kassett fra AHTO-irrigasjonspumpen.
   b. Spike posen på nytt.
   c. Sett AHTO-slangesettets kassett inn i AHTO-irrigasjonspumpen.

Sterilisering

AHTO-slangesettet leveres sterilt (gammabestråling).

Oppbevaring og håndtering

- Oppbevares ved romteperatur.
- Unngå eksponering for for høye temperaturer.

SVENSKA

Avsedd användning

AHTO slangsats är avsedd att användas tillsammans med AHTO sköljpump (REF 250-070-601) och en laparoskopisk sond eller spets för att möjliggöra kontrollerad sköljning och sugning under laparoskopiska kirurgiska ingrepp. Det är en steril engångsprodukt som är enkel att installera och använda. I vissa AHTO slangsatser medföljer en sug/sköljspets för engångsbruk (REF 250-070-620). I manualen för drift och underhåll av AHTO sköljpump finns ytterligare information.
Steriliteten garanteras såvida förpackningen inte har skadats eller förseglingen är bruten.

Kontraindikation

Får inte användas för att utvidga uterus eftersom det kan leda till emboli.

Varningar

- Enligt federal lag (USA) får produkten endast säljas, distribueras eller användas av läkare eller på läkares ordination.
- Material som används vid tillverkningen av produkten innehåller en eller flera av följande ftalater:
  BBP = benzylbutylftalat
  DBP = dibutylftalat
  DEHP = di(2-etylhexyl)ftalat
  DMEP = bis(2-metoxyetyl)ftalat
  DnPP = di-n-pentylftalat
- Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk. Återanvändning av produkten kan utgöra en allvarlig risk för kontaminering, personskador eller instrumentfel, bland andra:
  - Konstruktion – produktens material kanske inte tål kemisk omsterilisering eller omsterilisering vid hög temperatur.
  - Hållbarhet – produktens prestanda kan försämras betydligt efter en användning.
  - Utformning – produktens utformning kan omöjliggöra adekvat rengöring.
- Använd inte sug/sköljspets av engångstyp som laserspärr.
- Använd inte sug/sköljspets av engångstyp tillsammans med elektrokirurgiska instrument.
- Får ej omsteriliseras. Omsterilisering av denna produkt för engångsbruk kan skada den och utgör risk för kontaminering.

Kontakta Stryker Endoscopy för mer information.

Bruksanvisning

1. Tryck in spetsen till inlöppsslangen i påsen.
2. Anslut sugslangen till väggmonterad sug.
3. Sätt i AHTO slangsatskassett i AHTO sköljpump. Kontrollera att kassettspärrarna sitter ordentligt i AHTO sköljpump.
4. Välj önskat flöde med AHTO-sköljpumpens upp/ned-pilar.
5. Anslut StrykeFlow-spetsen till handstycket.
6. Läs alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder de elektrokirurgiska sonderna. Följ gällande sjukhusrutiner för användning av elektrokirurgisk utrustning och sonder.
7. När systemet flödas ska handstycket befinna sig minst 46 cm under påsen med koksaltlösning.
8. Tryck på den främre knappen för att skölja. Tryck på den bakre knappen för att suga.
9. Så här kopplar du ur påsen:
   a. Ta bort AHTO slangsatskassett från AHTO sköljpump.
   b. Dra ut perforeringsspetsen ur påsen.
   c. Sätt i AHTO slangsatskassett i AHTO sköljpump.

Sterilisering

AHTO slangsats levereras steril (gammastrålning).

Förvaring och hantering

- Förvaras i rumstemperatur.
- Undvik exponering för höga temperaturer.

POLSKI

Przeznaczenie

Zestaw przewodów AHTO przeznaczony jest do stosowania wraz z pompą irygacyjną AHTO (nr kat. 250-070-601) oraz sondą lub końcówką laparoskopową w celu regulowanego płukania i odsysania podczas laparoskopowych operacji chirurgicznych. Jest to jałowy zestaw do jednokrotnego użycia, łatwy w montażu oraz w zastosowaniu. Niektóre zestawy przewodów AHTO wyposażone są w jednorazową końcówkę ssąco-płuczącą (nr kat 250-070-620). Dodatkowe informacje znajdują się w podręczniku obsługi i konserwacji pompy irygacyjnej AHTO. Jałowość produktu jest zagwarantowana, o ile opakowanie nie zostało uszkodzone i zgrzew nie został otwarty.

Przeciwwskazania

Nie stosować do rozszerzania jamy macicy, ponieważ mogłoby to spowodować zator.

Ostrzeżenia

- Prawo federalne w USA dopuszcza sprzedaż, dystrybucję oraz stosowanie niniejszego przyrządu jedynie w przypadku użycia go przez pracownika służby zdrowia bądź na jego zgodne z prawem zamówienie lub polecenie.
- Materiały zastosowane do produkcji niniejszego przyrządu zawierają przynajmniej jeden z ftalanów wymienionych poniżej.
  BBP = ftalan benzylu-butylu
  DBP = ftalan dibutylu
  DEHP = ftalan di(2-etyloheksylu)
  DMEP = ftalan di(2-metoksyetylu)
  DnPP = ftalan di-n-pentylu
- Niniejszy przyrząd jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne użycie niniejszego przyrządu niesie ze sobą poważne ryzyko skażenia, powstania obrażeń ciała oraz nieprawidłowego działania z powodu:
  - Jego konstrukcji — materiały, z których wykonano przyrząd, mogą nie przetrwać ponownej sterylizacji chemicznej bądź sterylizacji w wysokiej temperaturze.
  - Jego wytrzymałości — skuteczność przyrządu może się znacznie zmniejszyć po pierwszym użyciu.
  - Jego geometrii — geometria przyrządu może uniemożliwiać jego czyszczenie.
- Nie używać jednorazowej końcówki ssąco-płuczącej jako zaślepki do lasera.
- Nie używać jednorazowej końcówki ssąco-płuczącej wraz z narzędziami elektrochirurgicznymi.
- Nie sterylizować ponownie. Ponowna sterylizacja tego przyrządu jednorazowego użytku niesie ze sobą ryzyko skażenia.

Aby uzyskać więcej informacji, należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Stryker Endoscopy.

Instrukcja obsługi

1. Przekłuj worek kolcem przewodu wlotowego.
2. Podłącz rurkę ssaka do ściennego gniazda instalacji ssącej.
3. Włóż kasetę z zestawem przewodów AHTO do pompy irygacyjnej AHTO. Upewnij się, że uchwyty kasety zostały prawidłowo zaryglowane w pompie irygacyjnej AHTO.
4. Wybierz żądaną prędkość przepływu za pomocą przycisków ze strzałkami w górę lub w dół.
5. Podłącz końcówkę StrykeFlow do rękojeści.
6. Przed użyciem sond elektrochirurgicznych należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje, uwagi, ostrzeżenia i przestrogi. Podczas stosowania wyposażenia oraz sond elektrochirurgicznych postępuj zgodnie z odpowiednimi protokołami obowiązującymi w danym szpitalu.
7. Aby wstępnie wypełnić system płynem, upewnij się, że rękojeść znajduje się co najmniej 46 cm poniżej worka z roztworem soli fizjologicznej.
8. W celu rozpoczęcia płukania naciśnij przycisk znajdujący się z przodu. W celu rozpoczęcia aspiracji naciśnij przycisk znajdujący się z tyłu.
9. Podczas ponownego nakłuwania worka wykonaj następujące czynności:
   a. Wyjmij kasetę z zestawem przewodów AHTO z pompy irygacyjnej AHTO.
   b. Ponownie przekłuj worek.
   c. Włóż kasetę z zestawem przewodów AHTO do pompy irygacyjnej AHTO.

Sterylizacja

Zestaw przewodów AHTO jest dostarczany w stanie sterylnym (promieniowanie gamma).

Przechowywanie i obsługa

- Przechowywać w temperaturze pokojowej.
- Unikać wystawiania na działanie podwyższonych temperatur.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Χρήση για την οποία προορίζεται

Το σετ σωλήνα AHTO έχει σχεδιαστεί για χρήση με την αντλία καταιονισμού AHTO (REF 250-070-601) και μια μπλε ή ένα ρύγχος λαπαροσκόπησης, για τη διευκόλυνση του ελεγχόμενου καταιονισμού και της αναρρόφησης κατά τη διάρκεια λαπαροσκοπικών χειρουργικών επεμβάσεων. Πρόκειται για μια αποστειρωμένη αναλώσιμη μονάδα μίας χρήσης η οποία είναι εύκολη στη ρύθμιση και τη χρήση. Ορισμένα σετ σωλήνα AHTO παρέχονται με αναλώσιμο ρύγχος αναρρόφησης/καταονισμού (REF 250-070-620). Για επιπλέον πληροφορίες, ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο λειτουργίας και συντήρησης της αντλίας καταιονισμού AHTO.
Εγγύηση της στειρότητας παρέχεται μόνον εφόσον δεν έχει υποστεί ζημιά η συσκευασία και δεν έχει σπάσει η σφράγιση.

Αντενδείξεις

Να μην χρησιμοποιείται για διάταση της μήτρας, καθώς μπορεί να προκαλέσει εμβολή.

Προειδοποιήσεις

- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση, τη διανομή ή τη χρήση της συσκευής αυτής μόνο σε επαγγελματία υγείας ή κατόπιν νόμιμης εντολής αυτού.
- Το υλικό που χρησιμοποιείται για την κατασκευή αυτής της συσκευής περιέχει μία ή περισσότερες από τις φθαλικές ενώσεις που παρατίθενται παρακάτω:
  BBP = φθαλικός βενζυλοβουτυλεστέρας
  DBP = φθαλικός διβουτυλεστέρας
  DEHP = φθαλικός δι-(2-αιθυλεξύλ) εστέρας
  DMEP = φθαλικός δι-(2-μεθοξυαιθυλ) εστέρας
  DnPP = φθαλικός δι-n-πεντυλεστέρας
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής αυτής ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό κίνδυνο μόλυνσης, τραυματισμού ή δυσλειτουργίας του εργαλείου, συμπεριλαμβανομένων των εξής:
  - Κατασκευή – Τα υλικά της συσκευής ενδέχεται να μην είναι ανθεκτικά στην επαναποστείρωση με χημικά ουσίες ή υψηλή θερμοκρασία.
  - Ανθεκτικότητα – Η απόδοση της συσκευής μπορεί να μειωθεί σημαντικά μετά από μία χρήση.
  - Γεωμετρικά χαρακτηριστικά – Τα γεωμετρικά χαρακτηριστικά της συσκευής μπορεί να καταστήσουν αδύνατο τον καθαρισμό αυτής της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε το αναλώσιμο ρύγχος αναρρόφησης/καταιονισμού ως ανασχετική διάταξη για λέιζερ.
- Μην χρησιμοποιείτε το αναλώσιμο ρύγχος αναρρόφησης/καταιονισμού με ηλεκτροχειρουργικά εργαλεία.
- Μην επαναποστειρώνετε το προϊόν. Η επαναποστείρωση αυτής της συσκευής μίας χρήσης ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά σε αυτή και να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τη Stryker Endoscopy.

Οδηγίες χρήσης

1. Διατρήστε τον ασκό με την ακίδα του σωλήνα εισόδου.
2. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης σε επιτοίχιο σύστημα αναρρόφησης.
3. Εισαγάγετε την κασέτα του σετ σωλήνα ΑΗΤΟ στην αντλία καταιονισμού ΑΗΤΟ. Βεβαιωθείτε ότι οι γλωττίδες της κασέτας έχουν ασφαλίσει σωστά στην αντλία καταιονισμού ΑΗΤΟ.
4. Επιλέξτε τον επιθυμητό ρυθμό ροής στην αντλία καταιονισμού ΑΗΤΟ, χρησιμοποιώντας τα βέλη επάνω/κάτω.
5. Συνδέστε το ρύγχος StrykeFlow στο εργαλείο χειρός.
6. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες, τις σημειώσεις, τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις προσοχής, όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτροχειρουργικές μήλες. Ακολουθείτε τα κατάλληλα νοσοκομειακά πρωτόκολλα για τη χρήση ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού και μηλών.
7. Για την αρχική πλήρωση του συστήματος, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο χειρός βρίσκεται τουλάχιστον 46 cm κάτω από τον ασκό του αλατούχου διαλύματος.
8. Πιέστε το εμπρός κουμπί για καταιονισμό. Πιέστε το πίσω κουμπί για αναρρόφηση.
9. Κατά την εκ νέου διάτρηση ασκού, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:
   α. Αφαιρέστε την κασέτα του σετ σωλήνα ΑΗΤΟ από την αντλία καταιονισμού ΑΗΤΟ.
   β. Διατρήστε ξανά τον ασκό.
   γ. Εισαγάγετε την κασέτα του σετ σωλήνα ΑΗΤΟ στην αντλία καταιονισμού ΑΗΤΟ.

Αποστείρωση

Το σετ σωλήνα ΑΗΤΟ παρέχεται στείρο (με ακτινοβολία γάμμα).

Φύλαξη και χειρισμός

- Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου.
- Αποφύγετε την έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες.

TÜRKÇE

Kullanım Amacı

AHTO tüp seti, laparoskopik cerrahi işlemler sırasında kontrollü lavaj ve emme sağlamak için AHTO Lavaj Pompası (REF 250-070-601) ve bir laparoskopik prob veya uç ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Steril ve tek kullanımlık, kurması ve kullanması kolay bir ünitedir. Bazı AHTO tüp setleri tek kullanımlık emme/lavaj ucu (REF 250-070-620) ile birlikte gönderilmektedir. Daha fazla bilgi için bkz. AHTO Lavaj Pompası Kullanım ve Bakım Kılavuzu. Paket hasar görmedikçe veya mühür kırılmadıkça sterilitesi garantilidir.

Kontrendikasyon

Emboliye sebep olacağı için rahim şişkinliğinde kullanmayın.

Uyarılar

- Federal Yasa (ABD) bu aletin satışını, dağıtımını veya kullanımını bir sağlık profesyonelinin yasal siparişi ile sınırlandırmaktadır
- Bu aletin üretilmesi için kullanılan malzeme aşağıdaki ftalatlardan birini veya daha fazlasını içermektedir:
  BBP = benzil butil ftalat
  DBP = dibutil ftalat
  DEHP = di (2-etilheksil) ftalat
  DMEP = bis (2-metoksietil) ftalat
  DnPP = di-n-pentil ftalat
- Bu alet sadece tek kullanımlıktır. Bu cihazın tekrar kullanılması, aşağıdakiler dâhil ciddi kontaminasyon, yaralanma veya cihaz arızalanma riski oluşturabilir:
  - Yapı - Cihaz materyalleri kimyasal veya yüksek sıcaklıklardaki yeniden sterilize etme işlemine dayanamayabilir.
  - Dayanıklılık - Cihaz performansı bir kullanımdan sonra ciddi derecede düşer.
  - Şekil - Cihazın şekli bu cihazı temizlenemez kılabilir.
- Tek kullanımlık emme/lavaj ucunu bir lazer dayanağı olarak kullanmayın.
- Tek kullanımlık emme/lavaj ucunu elektrocerrahi aletleri ile kullanmayın.
- Yeniden sterilize etmeyin. Bu tek kullanımlık cihazın yeniden sterilize edilmesi cihaza zarar verebilir ve kontaminasyon riski oluşturabilir.

Daha fazla bilgi için, lütfen Stryker Endoscopy ile irtibata geçin.

Kullanım Talimatları

1. Torbayı ağzındaki tüp çivisi ile delin.
2. Emme borusunu duvar emişine bağlayın.
3. AHTO tüp seti kasetini AHTO Lavaj Pompasına takın. Kaset tırnaklarının AHTO Lavaj Pompasına düzgün bir şekilde geçtiğinden emin olun.
4. Yukarı/aşağı oklarını kullanarak AHTO Lavaj Pompası üzerinden istenen akış hızını seçin.
5. StrykeFlow akış ucunu başlığa takın.
6. Elektrocerrahi probları kullanırken tüm talimatları, notları, uyarıları ve tedbirleri okuyun ve anlayın. Elektrocerrahi ekipman ve problarının kullanımında uygun hastane protokollerini izleyin.
7. Sistemi başlatmak için, el aletinin salin torbasının en az 46 cm altında olduğundan emin olun.
8. Lavaj yapmak için ileri düğmesine basın. Aspire etmek için geri düğmesine basın.
9. Bir torbayı yeniden delerken, aşağıdaki adımları izleyin:
   a. AHTO tüp seti kasetini AHTO Lavaj Pompasından çıkarın.
   b. Torbayı tekrar delin.
   c. AHTO tüp seti kasetini AHTO Lavaj Pompasına takın.

Sterilizasyon

AHTO Tüp Seti steril olarak (gamma radyasyonu) sağlanmaktadır.

Saklama ve Kullanım

- Oda sıcaklığında saklayın.
- Yüksek sıcaklıklara maruz kalmasından sakının.

简体中文

设计用途

AHTO 管组设计与 AHTO 冲洗泵 (REF 250-070-601) 和腹腔镜探针或尖端配合使用，用于在腹腔镜手术中提供受控的冲洗和抽吸。本产品为一次性使用无菌设备，易于装配和使用。部分 AHTO 管组随一次性抽吸/冲洗尖端 (REF 250-070-620) 提供。更多信息，请参阅《AHTO 冲洗泵操作和维护手册》。
在包装未损坏或者密封未开启的情况下保证产品无菌。

禁忌症

不可用于扩张子宫，因为可能造成栓塞。

警告

- 美国联邦法律限制本设备仅能由医生或遵照合法医嘱进行销售、分销或使用。
- 本设备生产中使用的材料包含下列一种或多种邻苯二甲酸盐：
  BBP = 邻苯二甲酸苄丁酯
  DBP = 酞酸二丁酯
  DEHP = 邻苯二甲酸二辛酯
  DMEP = 邻苯二甲酸二甲氧乙酯
  DnPP = 邻苯二甲酸二正戊基酯
- 本设备仅限一次性使用。重复使用本设备可能带来严重的感染风险、损伤或器械故障，包括：
  - 结构 – 设备材料无法耐受化学或高温重新灭菌。
  - 耐久度 – 使用一次后，设备性能可能会严重下降。
  - 几何形状 – 设备的几何形状可能导致此设备无法清洁。
- 请勿将一次性抽吸/冲洗尖端用作激光背板。
- 请勿将一次性抽吸/冲洗尖端用于电外科手术器械。
- 请勿重新灭菌。对此一次性设备进行重新灭菌可能造成设备损坏并带来感染风险。

更多信息，请联系 Stryker Endoscopy。

使用说明

1. 用入口管的长针刺入生理盐水袋。
2. 将抽吸软管连接到墙上的吸水管上。
3. 将 AHTO 管组盒插入 AHTO 冲洗泵。确保盒子的卡舌正确插入了 AHTO 冲洗架中 。
4. 使用上/下箭头选择所需的 AHTO 冲洗泵流速。
5. 将 StrykeFlow 尖端连接至手持机头。
6. 使用电外科手术探针时，请阅读并理解所有说明、注释、警告以及注意。遵循医院有关电外科手术设备和探针使用的规程。
7. 笔启动系统，确保手持机头低于生理盐水袋至少 46 cm。
8. 按前进按钮进行冲洗。按后退按钮进行吸入。
9. 当重新插入生理盐水袋时，请执行以下步骤：
   a. 从 AHTO 冲洗泵上取下 AHTO 管组盒。
   b. 重新插入生理盐水袋。
   c. 将 AHTO 管组盒插入 AHTO 冲洗泵。

灭菌

AHTO 管组已灭菌（伽马辐照）。

贮存和处理

- 室温下贮存。
- 避免暴露于高温下。

日本語

用途

AHTOチューブセットは、AHTO (REF 250-070-601) と腹腔鏡プローブまたはチップと併用することにより、腹腔鏡手術中に灌注と吸引を制御できるよう設計されています。滅菌済み、使用1回限りの使い捨て器具で、セットアップも使用も簡単です。AHTOチューブセットの一部には、使い捨ての吸引／灌注チップ（REF 250-070-620）が付属しているものもあります。詳細については、AHTO灌注ポンプの取扱説明書を参照してください。
包装またはシールが開封されていない限り滅菌性が保証されています。

禁忌

塞栓症を引き起こすおそれがあるため、子宮の拡張には使用しないでください。

警告

- 米国連邦法により、本装置の販売・配布・使用は医療従事者のみに限定されています。
- 本器具の製造に使われている材料には、記載されているフタル酸エステル類が1種類以上含まれています：
  BBP = フタル酸ベンジブチル
  DBP = フタル酸ジブチル
  DEHP = フタル酸ジ(2-エチルヘキシル)
  DMEP = フタル酸ビス(2-メトキシエチル)
  DnPP = フタル酸ジ-n-ペンチル
- 本器具の使用は1回限りです。本製品を再使用すると、以下に示すような汚染、負傷、機器不具合などの重大な危険を生じるおそれがあります。
  - 構造 - 製品材料が化学または高温再滅菌に耐えられないおそれがあります。
  - 耐久性 - 1回使用した後に製品性能が重度に劣化するおそれがあります。
  - 幾何学 - 製品幾何学形状により、本製品がクリーニング不能になるおそれがあります。
- 使い捨ての吸引／灌注チップをレーザーのバックストップとして使用しないでください。
- 使い捨ての吸引／灌注チップを電気外科用器具と併用しないでください。
- 再滅菌しないでください。本製品は1回限り使用可能で、再滅菌は損傷をまねくおそれがあり、汚染の危険も生じます。

詳細については、Stryker Endoscopyまでお問い合わせください。

使用説明

1. チューブの注入側スパイクでバッグをスパイクします。
2. 吸引ホースを壁面吸引に接続します。
3. AHTOチューブセットカセットをAHTO灌注ポンプに挿入します。カセットのタブが、AHTO灌注ポンプのラッチにしっかりはまっていることを確認します。
4. 上向き／下向き矢印を使って、AHTO灌注ポンプの流速を選択します。
5. StrykeFlowチップをハンドピースに接続します。
6. 電気外科用プローブを使用する場合には、使用手順、注、警告、注意をよく読み、すべて理解してください。電気外科用機器とプローブの使用に際しては、院内慣行に従ってください。
7. システムに注入するには、ハンドピースが生理食塩水バッグより少なくとも46cm下方に位置するようにします。
8. フォワードボタンを押すと灌注でき、リアボタンを押すと吸引できます。
9. バッグを再スパイクする際は、次の手順に従います。
   a. AHTOチューブセットカセットをAHTO灌注ポンプから取り外します。
   b. バッグを再スパイクします。
   c. AHTOチューブセットカセットをAHTO灌注ポンプに挿入します。

滅菌

AHTOチューブセットは滅菌済み（ガンマ線放射）で提供されます。

保管と取り扱い

- 室温で保管してください。
- 高温にさらさないよう注意してください。

한국어

용도(Intended Use)

AHTO 튜브 세트는 복강경 수술 시 세척 및 흡인의 조절을 위해 AHTO 세척 펌프(REF 250-070-601) 및 복강경 프로브 또는 팁과 함께 사용하도록 고안되었습니다. 이 기구는 손쉽게 설치 및 사용할 수 있는 멸균 처리된 일회용 장치입니다. 일부 AHTO 튜브 세트는 일회용 흡인/세척 팁(REF 250-070-620)과 함께 제공됩니다. 자세한 내용은 AHTO 세척 펌프 작동 및 관리 설명서를 참고하십시오.
포장이나 밀봉이 파손되지 않은 한 무균 상태가 보장됩니다.

금기 사항(Contraindication)

색전증을 일으킬 수 있으므로 자궁 팽창에 사용하지 마십시오.

경고(Warnings)

- 미국 연방법은 본 장치를 전문 의료인이 직접 또는 합법적인 지시에 따라 판매, 유통 또는 사용하도록 제한합니다.
- 본 기기의 제조에 사용된 물질에는 아래에 나열된 프탈레이트 중 1개 이상이 함유되어 있습니다.
  BBP = 벤질부틸프탈레이트(benzyl butyl phthalate)
  DBP = 디부틸프탈레이트(dibutyl phthalate)
  DEHP = 디(2-에틸헥실)프탈레이트(di (2-ethylhexyl) phthalate)
  DMEP = 비스(2-메톡시에틸)프탈레이트(bis (2-methoxyethyl) phthalate)
  DnPP = 디-n-펜틸프탈레이트(di-n-pentyl phthalate)
- 이 기기는 일회용입니다. 본 기기를 재사용할 경우, 다음을 포함하여 오염, 부상 또는 기구 오작동과 같은 심각한 위험을 유발할 수 있습니다.
  - 구조 - 기기의 재질이 화학적 또는 고온 재멸균을 견디지 못할 수 있습니다.
  - 내구성 - 1회 사용 후 기기의 성능이 심각하게 저하될 수 있습니다.
  - 형상 - 기기의 형상적 특성으로 인해 세척이 불가능할 수 있습니다.
- 일회용 흡인/세척 팁을 레이저 백스톱으로 사용하지 마십시오.
- 일회용 흡인/세척 팁을 전기 수술 기구와 함께 사용하지 마십시오.
- 재멸균하지 마십시오. 본 기기는 일회용이며 재멸균 처리할 경우 기기가 손상되거나 오염될 수 있습니다.

자세한 정보는 Stryker Endoscopy로 문의하십시오.

사용 지침(Instructions for Use)

1. 백을 흡인관 스파이크로 고정하십시오.
2. 흡인 호스를 벽걸이형 흡인기에 연결하십시오.
3. AHTO 튜브 세트 카세트를 AHTO 세척 펌프에 삽입합니다. 카세트 탭이 AHTO 세척 펌프에 올바로 고정되었는지 확인하십시오.
4. 위/아래 화살표를 사용해서 AHTO 세척 펌프의 유량을 선택하십시오.
5. StrykeFlow 팁을 핸드피스에 연결하십시오.
6. 전기 수술용 프로브를 사용하기 전에 모든 설명서, 참고사항, 경고, 주의 사항을 읽고 숙지하십시오. 전기 수술 장비 및 프로브의 사용에 관한 병원의 규정을 준수하십시오.
7. 시스템을 채우려면 핸드피스가 식염수 백에서 최소 46cm 아래에 위치해야 합니다.
8. 앞쪽 버튼을 누르면 세척이 시작됩니다. 뒤쪽 버튼을 누르면 흡인이 시작됩니다.
9. 백을 스파이크로 다시 고정할 때는 아래의 절차를 따르십시오.
   a. AHTO 튜브 세트 카세트를 AHTO 세척 펌프에서 분리합니다.
   b. 백을 스파이크로 다시 고정시킵니다.
   c. AHTO 튜브 세트 카세트를 AHTO 세척 펌프에 삽입합니다.

멸균(Sterilization)

AHTO 튜브 세트는 멸균(감마선) 상태로 제공됩니다.

보관 및 취급(Storage and Handling)

- 실온에 보관하십시오.
- 고온에 노출하지 마십시오.